

# RWANDA NATIONAL POLICE



[www.police.gov.rw](http://www.police.gov.rw)

P.O. BOX: 6304 KIGALI

## **TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)**

**TENDER REFERENCE: №16/S/2013-2014/NO/RNP/OB**

**TITLE OF THE TENDER: SERVICE OF PREPARATION OF POLICE EMISSIONS AND SPOTS TO BE PASSED ON RADIO STATIONS AND TELEVISION.**

**SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET**

1. Rwanda National Police has received funds towards the cost of the Project of "**Service of preparation of Police emissions and spots to be passed on radio stations and television**".
2. Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the tender for "**Service of preparation of Police emissions and spots to be passed on radio stations and television**" composed of the following lots:  
**Lot 1: Service of preparation of police spots to be broadcasted on radio stations**  
**Lot 2: Service of preparation of police spots to be passed on television.**  
**Lot 3: Service of preparation of police emissions to be passed on television.**  
**Lot 4: Service of production of documentary film.**
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, Tel **0255103353/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **28/02/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **eight thousand and one hundred Rwandan francs only (8,100Rwf)** to Account **N°120.00.46** opened at **National Bank of Rwanda (BNR); the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.**
4. All bids **shall** be accompanied by a bid security of **44,400 Rwf for lot 1; 72,000 Rwf for lot 2 ; 36,400 Rwf for lot 3 and 120,000 Rwf for lot 4 or its equivalent in any foreign convertible currency.**
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **03/04/2014** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at in the conference room of Procurement Unit at Kacyiru, on the same day **03/04/2014** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

**Kigali on 28/02/2014.**

(Sé)

**SSP Jacques BURORA**  
**Acting Commissioner for Finance &**  
**Chief Bugdet Manager**

## POLISI Y'U RWANDA



[www.police.gov.rw](http://www.police.gov.rw)  
P.O. BOX: 6304 KIGALI

### ITANGAZO RY'IPIGANWA

**NOMERO IRANGA ISOKO: N°16/S/2013-2014/NO/RNP/OB  
INYITO Y'ISOKO: SERIVISI YO GUTEGURA ZA "SPOTS" N'IBIGANIRO BYA POLISI  
BINYUZWA KURI RADIYO NA TELEVIZIYO  
INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE YA LETA**

1. Polisi y' u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **serivisi yo gutegura za "spots n' ibiganiro bya Polisi binyuzwa kuri radio na televiziyo**
2. Polisi yu Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'iipiganwa ku isoko rya **serivisi yo gutegura za "spots n' ibiganiro bya Polisi binyuzwa kuri radio na televiziyo rigizwe na "lots" zikurikira:**  
**Lot 1: Serivisi yo gutegura "spots" za Polisi zinyuzwa kuri radiyo**  
**Lot 2: Serivisi yo gutegura "spots" za Polisi zinyuzwa kuri televiziyo**  
**Lot 3: Serivisi yo gutegura ibiganiro bya Polisi binyuzwa kuri televiziyo**  
**Lot 4: Serivisi yo gutegura filimi "documentaire"**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, **Tel 0255103353/0788311803**, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **28/02/2014** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi umunani n'ijana by'amafaranga y'u Rwanda (8.100 Frw)** adasubizwa ashayirwa kuri Konti **N°120.00.46** muri **Banki Nkuru y'Ighugu (BNR)**; icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuza gupiganwa, nomero n'inyito by'isoko.
4. Inyandiko z'iipiganwa zigomba kuba ziherekewe n'ingwate y'iipiganwa ingana na **44,400 Rwf kuri lot 1; 72,000 Rwf kuri lot 2; 36,400 Rwf kuri lot 3 na 120,000 Rwf kuri lot ya 4.**
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'iipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabahasha ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **03/04/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30)**.
7. Gufungura amabahasha bizaba uwo munsi tariki ya **03/04/2014** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'iipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Nomero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibahasha ikubiyemo inyandiko z'iipiganwa.
9. Inyandiko z'iipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'iipiganwa mu ruhame.
10. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N°12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

**Kigali, le 28/02/2014.**

(Sé)  
**SSP Jacques BURORA**  
Komiseri w'Imari akaba &



**www.police.gov.rw**  
**P.O. BOX: 6304 KIGALI**

**AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)**

**TENDER REFERENCE: № 16/S/2013-2014/NO/RNP/OB**

**TITRE DU MARCHE: SERVICE DE PREPARATION DES SPOTS ET DES EMISSIONS DE LA POLICE A DIFFUSER SUR LES STATIONS DE RADIO ET LA TELEVISION**

**SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE**

1. La Police du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **service de préparation des spots et des émissions de la Police à diffuser sur les stations de radio et la télévision**.
2. La Police du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour le marché de **service de préparation des spots et des émissions de la Police à diffuser sur les stations de radio et la télévision** composé par des lots suivants :  
**Lot 1 : service de préparation des spots de Police à diffuser sur les stations de radio ;**  
**Lot 2: Service de préparation des spots de la Police à diffuser à la Television;**  
**Lot 3: service de préparation des émissions de Police à diffuser à la Television**  
**Lot 4: service de préparation des films documentaires**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police du Rwanda, **Tel 0255103353/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **28/02/2014** de **7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de huit mille cent francs Rwandais (8.100Frw)** versé sur le compte **N°120.00.46** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre **de 44,400 Rwf pour le 1<sup>er</sup> lot; 72,000 Rwf pour le 2<sup>ème</sup> lot ; 36,400 Rwf pour le 3<sup>ème</sup> lot et 120,000 Rwf pour le 4<sup>ème</sup> lot** ou son équivalent en monnaie étrangère convertible.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 03/04/2014 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, **le 03/04/2014 à 10h00**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi №12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics.

**Kigali, le 28/02/2014.**

**(Sé)**

**SSP Jacques BURORA**

Commissaire chargé des Finances &

Gestionnaire de Budget (a.i.)